



Los conectores potencian la eficiencia en la traducción

RWS® Language Cloud

Contenido

Introducción.....	3
¿Qué son los conectores?	4
¿Qué tipos de conectores hay? ¿Cuál es la mejor opción para mi empresa?.....	6
Método de desarrollo de conectores.....	8
RWS Language Cloud.....	9
Introducción a las API de RWS Language Cloud	10
El futuro de los conectores.....	11
Conectores compatibles.....	12



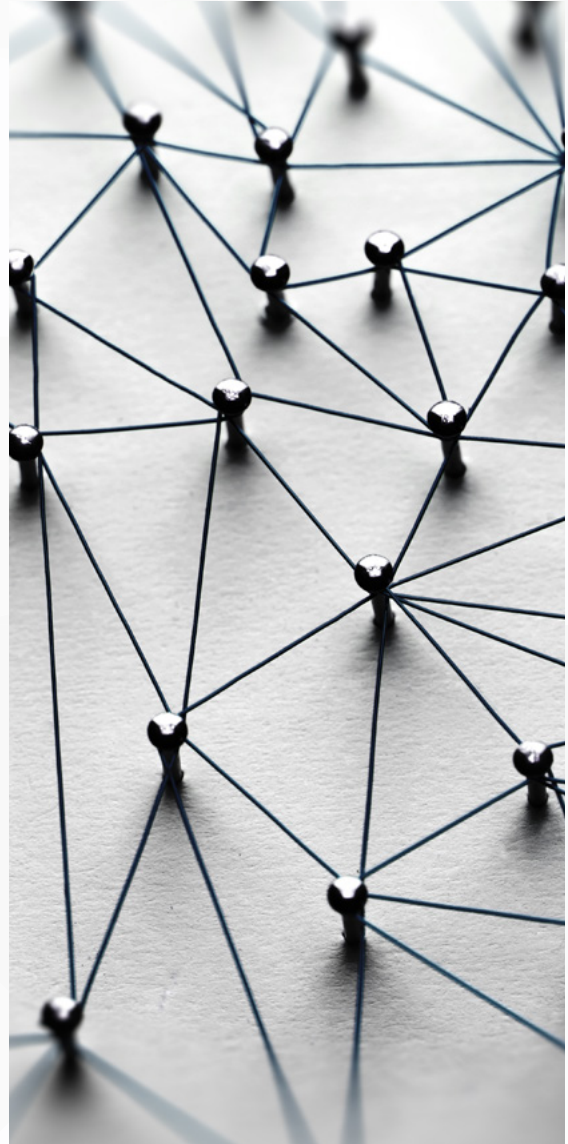
Introducción

Muchas empresas usan diversas tecnologías para crear y distribuir su contenido. Siempre que dicho contenido debe traducirse para clientes de todo el mundo, se buscan soluciones más eficientes, rentables y automatizadas.

Cuando se usan sistemas desconectados, el envío del contenido para la traducción puede ser un proceso manual y tedioso que puede afectar negativamente al tiempo de comercialización y a la satisfacción de los clientes. Vincular los sistemas de gestión de contenidos y de gestión de la traducción con un conector puede mejorar la optimización, la agilidad y la eficiencia del proceso de traducción.

En la actualidad, las empresas suelen contar con muchas herramientas y plataformas para todo el contenido que se crea, gestiona y publica en todas las áreas del negocio. Los impulsores históricos, las decisiones de compra departamentales y los sistemas antiguos son todos ellos factores que contribuyen al gran número de sistemas que se utilizan, lo que también implica la existencia de una infinidad de arquitecturas técnicas en las distintas empresas.

Es por este motivo que RWS invierte en un amplio conjunto de más de 50 conectores con los que satisfacer las necesidades de los clientes. RWS vincula los sistemas de las distintas áreas de las empresas para que todo el contenido esté conectado a nuestros servicios de traducción y a nuestra tecnología, desde el contenido de comercio electrónico y PIM hasta el de los sitios web y la documentación de usuario, pasando por las solicitudes de asistencia y los chats en directo. Esto ayuda a nuestros clientes a automatizar la gestión de contenidos en toda la empresa.

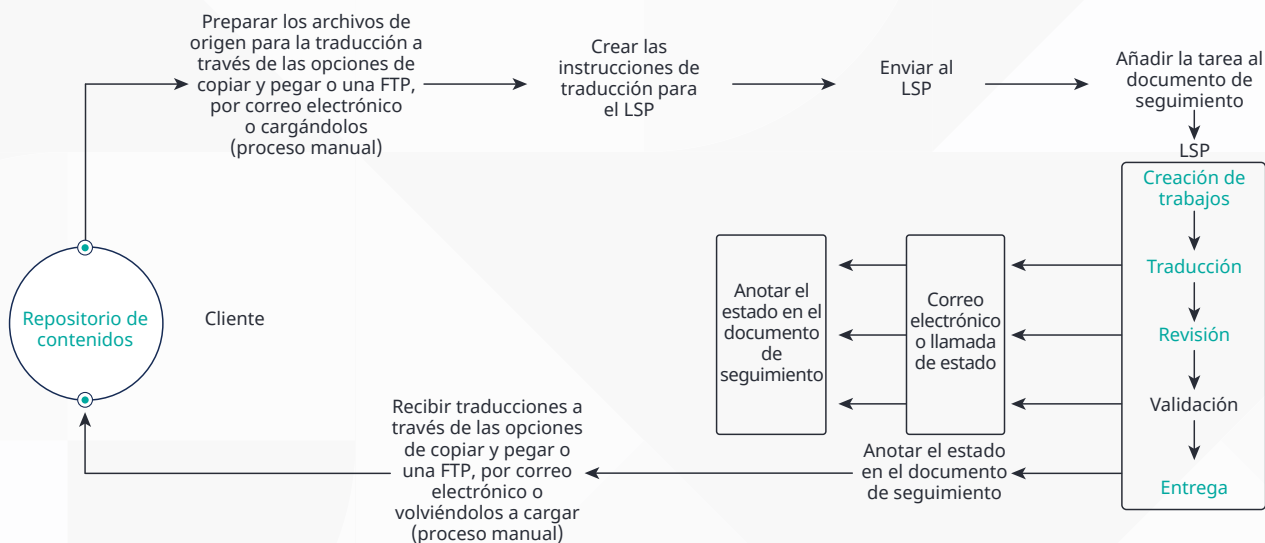


¿Qué son los conectores?

Los conectores están diseñados para reducir las tareas manuales y mejorar la eficiencia. Sin ellos, cada día hay que invertir una enorme cantidad de tiempo y esfuerzo en seleccionar manualmente el contenido y trasladarlo desde donde se autoriza y gestiona (normalmente, un sistema de gestión de contenidos o CMS, un sistema de gestión de información de productos o PIM, o un repositorio de contenidos) hasta el proveedor de servicios lingüísticos (LSP, por sus siglas en inglés).

La manera de hacerlo varía en función de dónde se encuentren los archivos de origen, pero el proceso podría implicar tareas como exportar los archivos, copiar el contenido y pegarlo manualmente en documentos traducibles, enviar dichos documentos por correo electrónico y cargarlos a una FTP o a las herramientas específicas del proveedor. Una vez que se ha enviado el contenido, es necesario crear las instrucciones y enviarlas al LSP, además de añadir la información de la tarea gestionada en una hoja de cálculo de seguimiento. Y, por si fuera poco, todo el proceso debe repetirse luego al revés para devolver el contenido traducido al sistema original.

Flujo de trabajo sin conectores: proceso manual



Estos pasos manuales introducen una fricción innecesaria en el proceso, obligan a los usuarios a utilizar muchas herramientas e interfaces de usuario distintas, y ocupan parte del valioso tiempo de los empleados, que terminan frustrándose por tener que repetir las tareas manuales. Cuando un proceso depende de una rutina en gran parte manual, existe un riesgo alto de que se introduzcan errores.

Por ejemplo:

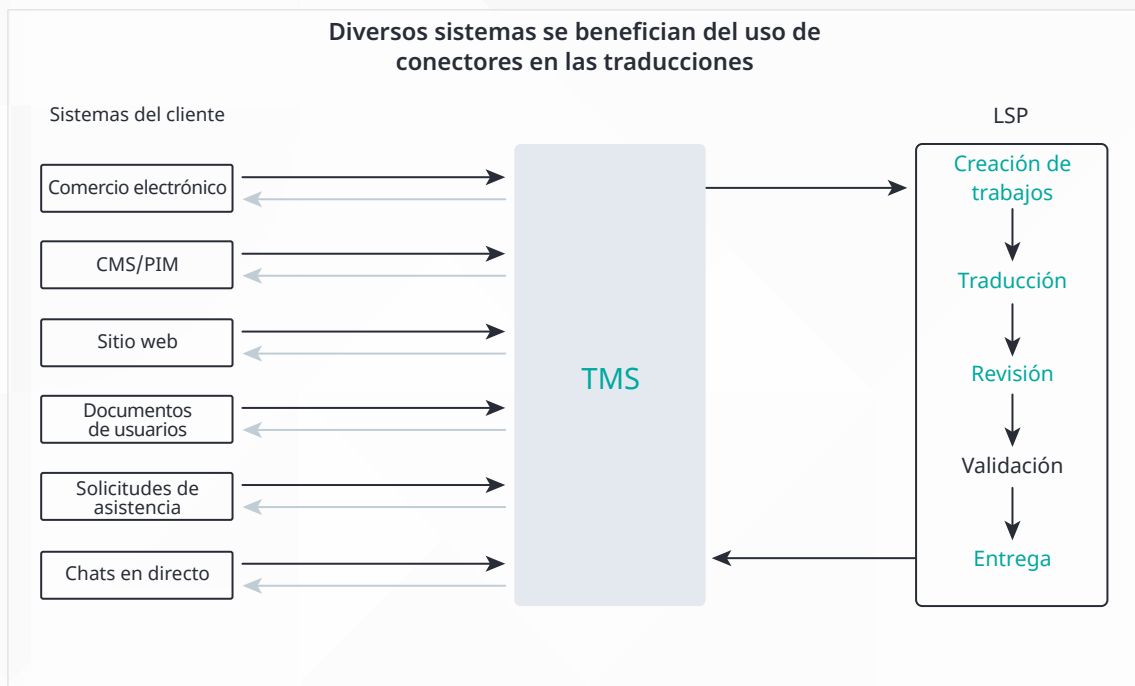
- Traducciones que se entregan tarde o que no se entregan, lo que puede afectar negativamente al despliegue de los productos o a los resultados de las búsquedas de Internet en los mercados extranjeros.
- Se ha pasado por alto un archivo en el envío al proveedor o en la entrega final.
- El archivo contenía un error que ahora debe solucionarse en todos los idiomas.
- Durante la revisión, uno de los revisores no finaliza su tarea.

Los conectores potencian la eficiencia en la traducción



Nuestros conectores eliminan esta fricción al permitir que los usuarios puedan concentrarse en tareas más valiosas y controlar el proceso para acabar con los riesgos. Estos conectores se integran en herramientas de terceros o como solución lista para usar en el portal del cliente en [RWS Language Cloud Translation Management](#).

Los usuarios pueden seleccionar contenido con independencia de dónde se gestione y crear trabajos de traducción fácilmente. Cuando un trabajo se envía a RWS Language Cloud, el contenido se traduce y gestiona dentro del sistema. Cuando termina el proceso de traducción, las traducciones se devuelven automáticamente al repositorio de contenidos de origen.

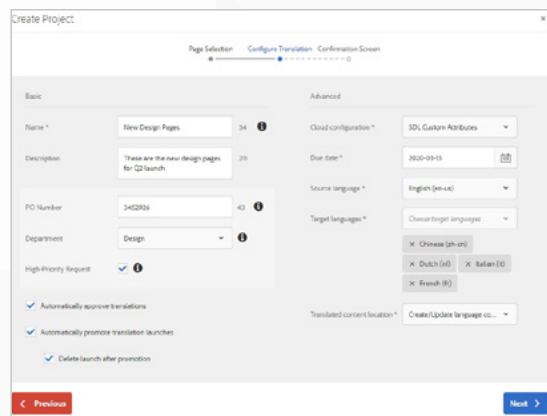


¿Qué tipos de conectores hay? ¿Cuál es la mejor opción para mi empresa?

RWS ofrece tres tipos de conectores:

1 Conectores de implementación

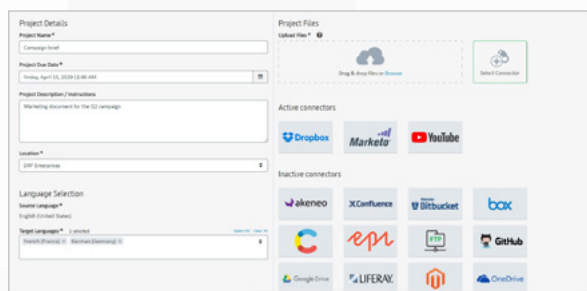
Las integraciones de RWS son soluciones repletas de funcionalidades que se instalan en el ecosistema de contenidos del cliente. Los usuarios pueden disfrutar de una sencilla funcionalidad de gestión de proyectos de traducción que les permite llevar a cabo sus tareas sin abandonar la comodidad de su entorno de contenidos. Estos conectores integrados en la tecnología existente del cliente suelen llamarse «conectores de implementación» porque implementan los datos y archivos del sistema de contenidos en RWS Language Cloud.



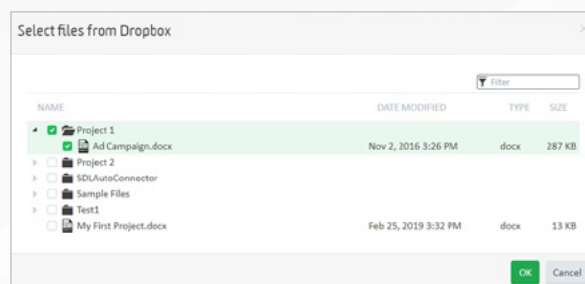
También pueden crear proyectos de traducción de forma sencilla rellenando algunos campos en Adobe Experience Manager (AEM) y enviando los proyectos automáticamente a RWS Language Cloud Translation Management.

2 Conectores de extracción

Los conectores de RWS son fáciles de usar, se despliegan rápidamente y se instalan en RWS Language Cloud como parte del marco de conectores. Los usuarios pueden crear proyectos de traducción y seleccionar el contenido que quieren traducir desde su repositorio de contenidos. Entonces, el contenido y los datos se «extraen» del sistema de contenidos y se incorporan en RWS Language Cloud a través de un «conector de extracción».



Cuando se crean los proyectos en RWS Language Cloud Translation Management, muchos conectores de extracción ya están listos para usar. Es posible crear conectores adicionales y configurarlos según sea necesario.

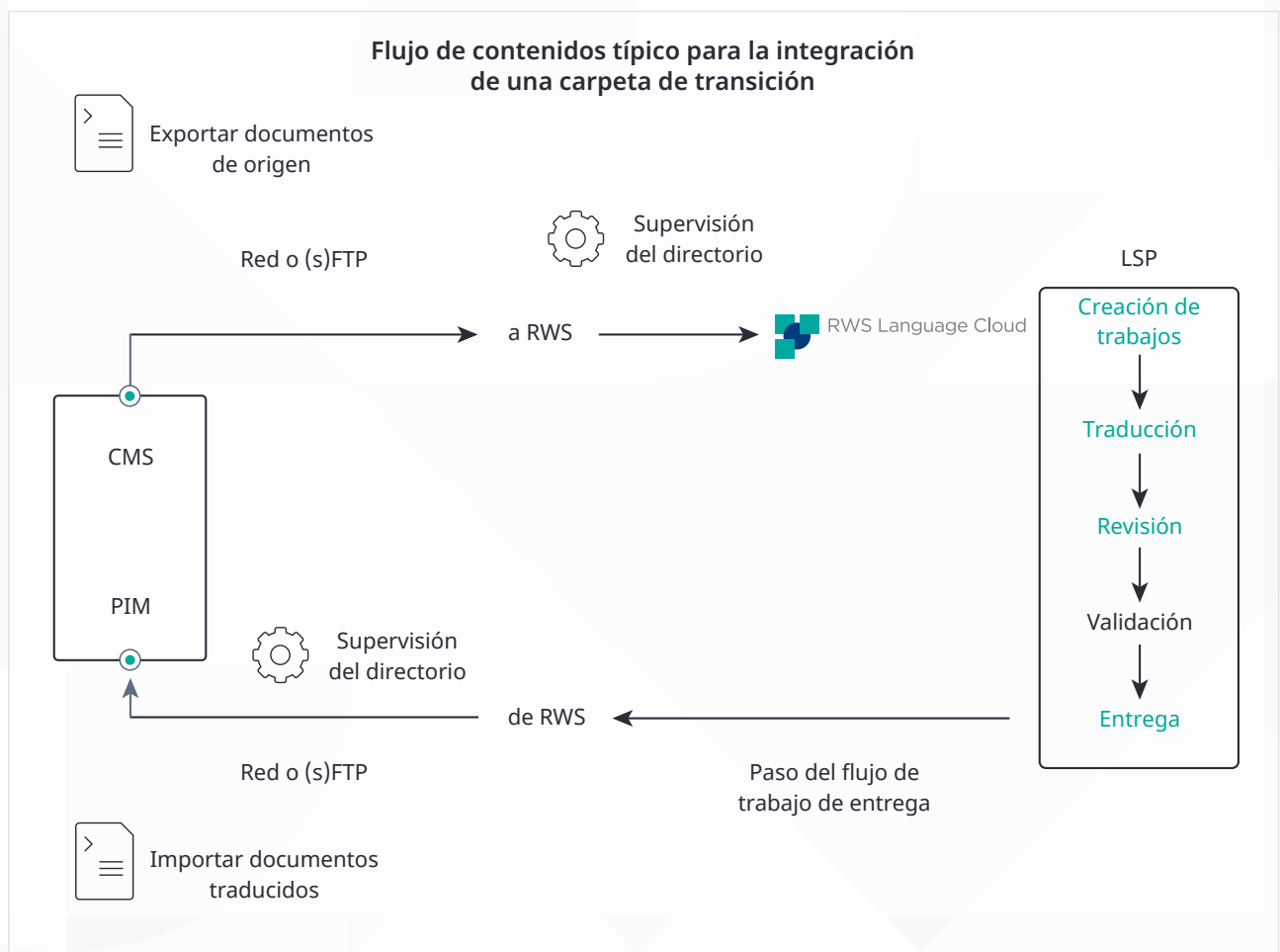


Una vez configurados, los usuarios pueden ver sus archivos de Dropbox y seleccionarlos fácilmente para usarlos en sus proyectos de RWS Language Cloud Translation Management.

3 Carpeta de transición

Para cuando no es viable usar conectores, RWS ofrece la opción de utilizar una integración flexible que suele llamarse «carpeta de transición». Para usar esta solución, el repositorio de contenidos del cliente debe enviar un conjunto de archivos de origen a una solución alojada, como sFTP o AWS S3. Este proceso puede llevarse a cabo de forma manual o utilizando secuencias de comandos automatizadas.

RWS Language Cloud supervisa la carpeta de entrada, copia el contenido automáticamente y crea un proyecto de traducción. Cuando se finaliza la traducción, el contenido multilingüe se devuelve automáticamente a una carpeta de salida. El repositorio del cliente supervisa e importa el contenido final. De nuevo, este proceso puede realizarse de forma manual o automática.



Método de desarrollo de conectores

El método de RWS para desarrollar tecnologías otorga prioridad a las API. Este hecho implica que nuestra interfaz de programas de aplicación (API) tiene acceso a cualquier funcionalidad de la interfaz de usuario o de la plataforma interna, lo que permite a los desarrolladores crear trabajos de traducción, consultar su estado y entregar traducciones.

Nuestra solución también es apta para los proveedores externos de herramientas y clientes que quieran crear sus propios conectores. Un conector personalizado puede ser necesario para:

- Satisfacer exigencias específicas de los clientes
- Trabajar con repositorios de contenidos patentados
- Utilizar sistemas de gestión de contenidos antiguos

En estos casos, el equipo de desarrollo puede mantener sus propias integraciones con nuestra tecnología, tanto si pertenece al cliente, el integrador de sistemas (SI) o el proveedor de herramientas. Podemos ofrecer asistencia para las iniciativas de desarrollo aportando la documentación oportuna y la ayuda de un experto en la materia (SME, por sus siglas en inglés).

RWS también ofrece un método de desarrollo híbrido en el que participan el cliente, su SI o proveedor de herramientas y un ingeniero de RWS. Este método resulta especialmente eficaz, ya que el cliente o el proveedor de herramientas normalmente tiene un gran dominio de los datos, la interfaz de usuario y el entorno de desarrollo de la herramienta, mientras que nosotros conocemos a la perfección la API y las prácticas recomendadas para el desarrollo de conectores de traducción.

En los casos con entornos y requisitos más complejos, RWS puede ofrecer la asistencia de un SME más experimentado para que colabore con el cliente y sus proveedores en la creación de soluciones de integración adaptadas a un ecosistema de contenidos específico. Este proceso incluye la identificación del contenido en diversos sistemas, la recomendación de prácticas adecuadas y la creación de diseños para los procesos y flujos de datos.



RWS Language Cloud

RWS Language Cloud ofrece una RestAPI abierta para crear un proyecto de traducción, por lo que es necesario proporcionar las opciones seleccionadas, elegir los archivos e indicar los idiomas de destino. Esta API repleta de funcionalidades permite incluir multitud de extensiones, como paneles, los detalles de los proyectos de traducción y el estado de las tareas.

Las API de RWS se usan de tres maneras diferentes:

- Nuestros equipos de desarrollo internos y socios las usan para desarrollar productos, como RWS Language Cloud Translation Management.
- Los propietarios de plataformas externas de contenidos las usan para utilizar funcionalidades de localización integradas y enlaces directos a RWS en sus propias plataformas.
- Nuestros clientes y sus socios las usan para disfrutar de soluciones personalizadas de plataformas de contenidos o para resolver retos específicos. Además de acceder a la documentación de la API, los desarrolladores pueden trabajar en áreas de pruebas de plataformas con todas las funcionalidades habilitadas. RWS proporciona a los desarrolladores prácticas recomendadas, aplicaciones de prueba y asesoramiento para satisfacer los requisitos de diversos casos de uso.



Introducción a las API de RWS Language Cloud

Para entender mejor nuestra API, sigue el recorrido de un proyecto a lo largo de su ciclo de vida, desde la creación hasta la finalización:



Paso 1: Autenticación

Se necesita un token de acceso para todas las solicitudes dirigidas a la API. La manera más habitual de obtenerlo es a través del punto final de inicio de sesión.



Paso 2: Crear un proyecto

Antes de crear un proyecto, debes consultar qué opciones tienes a tu disposición y cargar los archivos que se van a traducir. Las opciones de creación de proyectos son especialmente útiles para seleccionar combinaciones de idiomas y tipos de archivos.



Paso 3: Hacer un seguimiento del proyecto

Una vez creado el proyecto, puedes hacer un seguimiento de su estado enviando solicitudes a los puntos finales. La información sobre otros proyectos (por ejemplo, los proyectos que ya han finalizado o que tienen un estado determinado) se puede obtener usando distintas opciones de puntos finales.



Paso 4: Aprobar el proyecto y descargar los archivos traducidos

Cuando en una solicitud de seguimiento figura el estado «Pendiente de aprobación», el proyecto se puede aprobar a través de un punto final. Continúa el seguimiento del proyecto hasta que uno o todos sus archivos tengan el estado «Listo para descarga». A continuación, descarga los archivos uno a uno o en bloque como un archivo .zip.



Paso 5: Marcar los archivos como finalizados

Cuando hayas descargado todos los archivos, podrás cancelarlos y completarlos con una solicitud de punto final «Eliminar».

Para consultar todo el contenido sobre nuestra API, te recomendamos que visites [este enlace](#). A continuación hemos incluido una lista con las llamadas de API que pueden usarse desde la creación del proyecto hasta su finalización (los pasos del 1 al 5 descritos arriba):

El futuro de los conectores

Las empresas necesitarán cada vez más conectores. Como consecuencia de antiguas decisiones, algunas empresas tienen muchos sistemas y necesitan varios conectores. Otras empresas creen que consolidar todos los sistemas en una sola plataforma es más eficiente y rentable desde el punto de vista del mantenimiento y las suscripciones.

La consolidación en el mercado también está transformando el panorama de los conectores. Algunas empresas como Adobe, que cuenta con una cartera de productos como Adobe Experience Manager (AEM), Marketo y Magenta, ahora necesitan una selección de conectores para brindar servicio a esos sistemas.

Los conectores deben ser compatibles con varios casos de uso, por lo que RWS revisa y mejora continuamente cada solución para satisfacer las exigencias de los clientes. Muchas empresas quieren crear y gestionar los proyectos de traducción de la forma tradicional, pero usando sus sistemas de contenidos existentes. En el caso de otras empresas, ofrecemos funcionalidades de creación de proyectos automatizada sin contacto mediante una combinación de activadores de contenidos y tecnología de inteligencia artificial.

Como uno de los mayores proveedores de servicios lingüísticos y tecnología de traducción del sector, utilizamos un enfoque holístico que favorece la inversión en estos conectores e integraciones para proporcionar a nuestros clientes la agilidad empresarial y la tranquilidad que merecen.



Conectores compatibles

Con el paso de los años, RWS ha desarrollado y adquirido varias tecnologías de sistemas de gestión de la traducción y, en la actualidad, estamos consolidando las mejores funcionalidades y características en una sola plataforma, RWS Language Cloud.

Contamos con varios conectores e integraciones compatibles con todas nuestras soluciones de TMS, tal como se puede ver en la siguiente tabla:

Conector de repositorio de contenidos	Productos compatibles de gestión de la traducción
Adobe Experience Manager	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Akeneo	RWS Language Cloud Translation Management
Amazon S3	RWS Language Cloud Translation Management
Aprimo	RWS Language Cloud Translation Management
Box	RWS Language Cloud Translation Management
ContentFul	RWS Language Cloud Translation Management
Dropbox	RWS Language Cloud Translation Management
Drupal 8	WorldServer Managed Translation
FTP	RWS Language Cloud Translation Management
Google Drive	RWS Language Cloud Translation Management
Magento	RWS Language Cloud Translation Management
Marketo	RWS Language Cloud Translation Management

Los conectores potencian la eficiencia en la traducción

OneDrive for Business	RWS Language Cloud Translation Management
OneDrive Personal	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Commerce Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Knowledge	WorldServer Managed Translation
Salesforce Marketing Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Tridion	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Shopify	RWS Language Cloud Translation Management
Sitecore	RWS Language Cloud Translation Management
Umbraco	WorldServer Managed Translation
Veeva Vault	RWS Language Cloud Translation Management
Workfront	RWS Language Cloud Translation Management
YouTube	RWS Language Cloud Translation Management
Zendesk	RWS Language Cloud Translation Management

Pueden admitirse conectores de terceros y es posible crear conectores personalizados por encargo.

Para obtener más información, visita

rws.com/es/language-cloud

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es el mayor proveedor mundial de tecnologías lingüísticas, gestión de contenidos y servicios de propiedad intelectual. Nuestros clientes pueden llegar e inspirar a personas de todo el mundo porque los ayudamos a comunicar grandes volúmenes de contenido empresarial clave, así como a materializar y proteger sus ideas e innovaciones.

Nuestro objetivo es ayudar a las organizaciones a interactuar de forma eficaz con personas de cualquier parte del mundo. Para ello, utilizamos nuestra inteligencia global colectiva, amplia experiencia y tecnología inteligente para resolver cualquier reto relacionado con idiomas, contenido y acceso al mercado.

Nuestros clientes incluyen 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 10 empresas farmacéuticas más destacadas y aproximadamente la mitad de las 20 empresas que más patentes registran en todo el mundo. Nuestra base de clientes abarca las regiones de Europa, Asia Pacífico y América del Norte y del Sur en una amplia gama de sectores: tecnológico, farmacéutico, médico, legal, químico, automoción, gubernamental y telecomunicaciones, a los que ofrecemos nuestros servicios desde oficinas en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es

© Reservados todos los derechos. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.

*RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.